



Parks
Canada

Parcs
Canada



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Parks Canada Agency – Central
Registry
111 Water Street East
Cornwall, Ontario, K6H 6S3
Solicitation No. 5P301-16-0006**

Questions and answers #2 **Questions et réponses #2**

Request for a Standing Offers

*Canada, as represented by the Minister of the
Environment for the purposes of the Parks
Canada Agency hereby requests a Standing Offer
on behalf of the identified users herein.*

Demande d'offres à commandes

*Le Canada, représenté par le ministre de
l'Environnement aux fins de l'Agence Parcs
Canada, autorise par la présente, une offre à
commandes au nom des utilisateurs identifiés
énumérés ci-après.*

Comments - Commentaires

Issuing Office - Bureau de distribution :

Parks Canada Agency
Contracting Operations
111 Water Street East
Cornwall, Ontario, K6H 6S3

Agence Parcs Canada
Opérations des approvisionnements
111, rue Water Est
Cornwall, Ontario, K6H 6S3

Title – Sujet:

**RFSO – Heritage architecture – National Parks and Historic Sites
in the province of Ontario.
DOC – L'architecture du patrimoine - Parcs nationaux et
sites historiques dans la province de l'Ontario.**

**Solicitation No. - No. de l'invitation
5P301-16-0006**

**Date
2017-01-17**

**GETS Reference No. – No de reference de SEAG
PW-16-00760269**

Client Reference No. – No. de référence du client

**Solicitation Closes
L'invitation prend fin –**

**at – à 02:00 PM
on – le 2017-02-21
(yy-mm-dd)**

**Time Zone
Fuseau horaire -**

**Eastern standard time
(EST) / L'heure normale de
l'Est (HNE)**

Address Inquiries to - Adresser toute demande de renseignements à :

Sheldon Lalonde (sheldon.lalonde@pc.gc.ca)

**Telephone No. - No de téléphone
(613) 938-5948**

**Fax No. – No de FAX:
(866) 246-6893**

**Destination of Goods, Services, and Construction:
Destinations des biens, services et construction:**

See Herein

TO BE COMPLETED BY THE BIDDER À ÊTRE COMPLETER PAR LE SOUMISSIONNAIRE

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur :

**Telephone No. - No de telephone:
Facsimile No. - N° de télécopieur:
Email – Courriel :**

**Name and title of person authorized to sign on behalf of the Vendor/Firm
(type or print)
Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de
l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)**

Name

Title

Signature

Date

QUESTIONS AND ANSWERS #2

Questions et réponses #2

January 17, 2017 / le 17 janvier 2017

Question 11: General question – We have downloaded the documents from the site:

<https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/tender-notice/PW-16-00760270>. How can we ensure that we will receive the addendums that will be issued and the answers to our questions?

Answer 11: It is up to the proponent to verify Buy and Sell to see if there has been information uploaded to the tender. This will be in accordance with GI 8.

Question 11: Question d'ordre général - Nous avons téléchargé les documents à partir du site :

<https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-l-approvisionnement/appels-d-offres/PW-16-00760270>

Comment pouvons-nous nous assurer que nous recevrons les addendas qui seront émis et les réponses à nos questions ??

Réponse 11: Il est de la responsabilité du proposant de vérifier sur Achats et Ventes si des renseignements ont été ajoutés à l'appel d'offres. Ceci est conforme avec la clause IG 8.

.....
Question 12: Regarding the role of the conservation structural engineering:

We noticed an ambiguous statement in the definition about the role of the conservation structural engineer on page 11 of the document:

GI1 Definition states :

Consultant Team: The team of consultants, specialists and sub consultants, including the Proponent, proposed by the Proponent to perform the services required.

Later in the document, on page 65, the definition does not relate to the sub-consultants but relates to the core architectural services team. Section 3.1 is titled the following **3.1 CAST - DESCRIPTION**

This section states:

The CAST shall be comprised of persons in the following classifications:

- o Person managing the Consultant's services to PCA*
- o Senior Conservation Architect*
- o Intermediate Conservation Architect*
- o Conservation Architect*
- o Senior Architectural Technician / Senior Architectural Technologist*
- o Architectural Technician / Architectural Technologist*
- o Contract Administrator / Construction Reviewer*
- o Conservation structural engineer*

This said, in pages that follows (pages 65 and 66), section 4.2 **OVERVIEW OF PRIMARY SUB-CONSULTANT SERVICES, subsection 4.2.2 Conservation structural engineering services** considers that the services rendered by the structural engineer is part of the sub-consultants.

But on page 102

3.1.4 Consultant Team Minimum Workforce

...Parks Canada requires proponents to put forth a '**Core Architectural Services Team**'

The team shall be comprised of persons able to undertake the roles and responsibilities of the following personnel/service classifications:

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7. 8.

9. conservation structural engineer...

On page 103 and 104, the following is presented:

In the Section 3.1.5 **consultant team minimum** qualifications, the conservation structural engineer is part of the CAST...

Can you confirm if the conservation structural engineering can be hired as a sub-consultant by the prime consultant (proponent)?

Answer 12: See answer 6.

Question 12: Au sujet de la participation de l'ingénieur en conservation des structures:

Nous relevons une certaine ambiguïté dans la définition de la participation de l'ingénieur en conservation en effet, en page 11 l'article:

IG1 DÉFINITION mentionne :

Équipe de l'expert-conseil : l'équipe proposée pour fournir tous les services requis pour réaliser le projet, laquelle est composée de l'expert-conseil principal (le proposant) des sous-experts-conseils et des spécialistes..

Plus loin, en page p. 65 il n'est plus question de l'équipe de l'expert-conseil, mais de l'équipe principale de services en architecture. En effet l'article 3.1 s'intitule comme suit **ARTICLE 3.1 ÉQUIPE PRINCIPALE DE SERVICES D'ARCHITECTURE DESCRIPTION**

Cet article mentionne :

L'EPSA doit être composée de personnes appartenant aux catégories suivantes :

o responsable de la gestion des services de l'expert-conseil auprès de l'Agence

o architecte en conservation principal,

o architecte en conservation intermédiaire,

o architecte en conservation,

o technicien ou technologue en architecture principal,

o technicien ou technologue en architecture,

o administrateur de contrat/surveillant de chantier,

o ingénieur en conservation des structures

Toutefois dans les pages qui suivent (65 et 66) le point **4.2 VUE D'ENSEMBLE DES PRINCIPAUX SERVICES FOURNIS PAR LES SOUS-EXPERTS CONSEILS** dans L'article **4.2.2 Services d'ingénierie en conservation des structures** considère que les services d'ingénierie en conservation des structure sont dans les services des sous-experts conseils

Alors qu'en Page 103

3.1.4. Effectif minimal **de l'équipe et expert-conseil principal**

dit Parcs Canada exige des proposants qu'ils constituent une équipe **principale** de service d'architecture l'équipe doit être composée de personne capables de s'acquitter des fonctions et des responsabilités de classification de services du personnel suivant:

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7. 8.

9. ingénieur en conservation des structures...

Ce qui est par la suite présenté en Page 104 et 105 :

À l'article 3.1.5 qualification minimale des membres de **l'équipe de l'expert-conseil**

Ingénieur en conservation des structures fait partie de l'équipe principale de services d'architecture....

Pouvez-vous confirmer que l'ingénieur en conservation des structures peut être engagé en sous-traitance par l'expert-conseil principal (le proposant)?

Réponse 12: Voir réponse 6.

.....

Question 13: Can you confirm that the sub-consultant can be part of more than one proponent team?

Answer 13: This RFSO does not limit the sub-consultant field. Those sub-consultants could be part of more than one proponent team. It is up to the proponent to put forth a team to satisfy the requirements.

Question 13: Pouvez-vous confirmer que les sous-experts-conseils (sous-traitants) peuvent faire partie de plusieurs équipes de proposant?

Réponse 13: Cette offre à commandes (OAC) ne limite pas le champ d'action des sous-experts-conseils. Ces derniers pourraient faire partie de plusieurs équipes de proposant. Il appartient au proposant de mettre en place une équipe qui rencontre les exigences.

.....

Question 14: 6.3.3 on-site meetings or in the offices of the agency, where the agency's offices are located (at Cornwall?). Can you indicate in which offices of the agency the meetings will be held?

Answer 14: This will be determined at the time of each individual call-up based on the region indicated in the RFSO.

Question 14: 6.3.3 réunion sur place ou dans les bureaux de l'agence où sont situés les bureaux de l'agence (à Cornwall ?). Pouvez-vous nous indiquer dans quels bureaux de l'agence se tiendront les réunions ?

Réponse 14: Cela sera déterminé au moment de la mise en place de chaque commande subséquente en se basant sur les régions indiqués dans cette OAC.

.....

Question 15: Deliverables at different project steps. Do the documents have to be bilingual? If so, can you identify which?

Answer 15: This will be determined at the time of each call up in accordance with Language requirements within the RFSO. The requirements can be different from one call-up to another.

Question 15: Livrables aux différentes étapes du projet. Les documents doivent-ils être bilingue ? Si oui, merci de nous indiquer lesquels?

Réponse 15: Cela sera déterminé au moment de chaque commande subséquente en respect des exigences en matière de Langue de l'OAC. Les exigences pourraient être différentes d'une commande subséquente à une autre.

.....

Question 16: Annex D – Do we have to identify right now the landscape architect, the mechanical-electrical engineer and the engineer for the commissioning?

Answer 16: Annex D is provided solely as a guide to assist you in identifying your team in SRE 3.1.4 and 3.1.5.

Question 16: Annexe D - Faut-il identifier dès maintenant l'architecte paysagiste, l'ingénieur en mécanique-électricité et les ingénieurs pour la mise en service?

Réponse 16: L'annexe D est fournie comme un guide pour vous aider dans l'identification de votre équipe dans EPEP 3.1.4 et 3.1.5.

.....

Question 17: Annex D – Can we identify more than one consultant in the different disciplines, as for conservation structural engineering?

Answer 17: Annex D is provided solely as a guide to assist in identifying your team in SRE 3.1.4 and 3.1.5.

Question 17: Annexe D - Pouvons-nous identifier plus d'un expert-conseil dans les différentes disciplines, notamment en génie de conservation des structures?

Réponse 17: L'annexe D est fournie comme un guide pour vous aider dans l'identification de votre équipe dans EPEP 3.1.4 et 3.1.5.

.....

Question 18: On page 65, point 3.1 (and on page 102, point 3.1.4), it is noted that CAST should include, among others, a 'conservation structural engineer'. Should this professional be listed as "Sub-consultant" in Appendix D, page 129, since he is not an employee of the architectural firm? Or is it preferable to include it in point 1 of Annex D?

Answer 18: Employees of the proponent are identified under point 1, otherwise they would be listed as Sub-Consultant.

Question 18: À la page 65, point 3.1 (et à la page 104, point 3.1.4), il est noté que l'EPSA doit comprendre, entre autres, un 'ingénieur en conservation des structure'. Est-ce que ce professionnel doit être listé comme « Sous-expert-conseil » dans l'appendice D, page 130, puisqu'il n'est pas un employé de la firme d'architecture? Ou est-ce que c'est préférable de l'inclure au point 1 de l'annexe D?

Réponse 18: Les employés du proposant sont identifiés au point 1, sinon ils seraient inscrits à titre de sous-consultant.

.....

Question 19: On page 122 (Annex B, price proposal), hourly rates are requested for the following staff, among others:

- a. Mechanical engineer
- b. Electrical Engineer
- c. Surveyor / Cost Estimator

For its professionals, to be able to give the hourly rate, it is necessary for us to know your requirements as to their level of seniority (for example an intermediate electrical engineer or having 5 years of experience, etc.)?

Answer 19: For Annex B, we would be looking for the senior rates and senior years of experience. This will be further defined with each individual call up.

Question 19: À la page 123 (Annexe B, proposition de prix), des taux horaires sont demandés pour le personnel suivant, entre autres :

- d. Ingénieur en mécanique
- e. Ingénieur électricien
- f. Métreur/Estimateur des coûts

Pour ses professionnels, pour pouvoir donner le taux horaire, il est nécessaire pour nous de connaître vos exigences quant à leur niveau de séniorité (par exemple un ingénieur en électricité intermédiaire ou ayant 5 ans d'expérience, etc.)?

Réponse 19: Pour l'annexe B, nous recherchons les taux d'ancienneté de niveau senior et les années d'ancienneté de niveau senior. Ceci sera défini dans chaque commande subséquente.

Question 20: Referring to pages 103 and 104, with respect to experience...does the architect need to be licensed during the entirety of the directly related professional experience or can the experience be obtained prior to the license being obtained?

Answer 20: As with answer 2, the experience of a fully licensed architect is the minimum criteria that is required.

Question 20: En ce qui concerne l'expérience mentionnée aux pages 103 et 104, est-ce qu'il est nécessaire que l'architecte soit titulaire d'une licence pendant la totalité de l'expérience professionnelle directement liée ou que l'expérience puisse être obtenue avant l'obtention du permis?

Réponse 20: Tel qu'indiqué à la réponse 2, l'expérience d'un architecte accrédité détenant un permis valide est le critère minimum requis.

.....

Question 21: Please confirm how bid submissions should be addressed?

Answer 21: In accordance with GI 10 to the Parks Canada Agency (PCA) Bid Receiving Unit:

Parks Canada Agency – Central Registry
111 Water Street East
Cornwall, Ontario, K6H 6S3
Solicitation No. **5P301-16-0006**

Question 21: Veuillez confirmer la façon dont les soumissions doivent être adressées?

Réponse 21: Conformément à Module de réception des soumissions de l'Agence Parcs Canada (APC):

Agence Parcs Canada – Unité de réception des soumissions
111, rue Water Est
Cornwall, Ontario, K6H 6S3
No. de l'invitation. **5P301-16-0006**

.....